

راهنمای کاربردی واژگان سینمایی

Tim Moshansky

ترجمه

بهناز اسی



۱۳۹۱

سرشناسه

: موشانسکی، تیم

Moshansky, Tim

عنوان و نام پدیدآور

: راهنمای کاربردی واژگان سینما / [تیم موشانسکی]؛ ترجمه‌ی بهناز امی.

مشخصات نشر

: تهران: دریاپیگی، ۱۳۹۱.

مشخصات ظاهری

: ۱۴۸ص؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.

شابک

: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۶۱-۰۰-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

: عنوان اصلی: A to Z Guid to Film Terms, 3rd ed., 2001

یادداشت

موضوع

: سینما — واژه‌نامه‌ها — انگلیسی

موضوع

: زبان انگلیسی — واژه‌نامه‌ها — فارسی

شناسه افزوده

: امی، بهناز، ۱۳۴۶-، مترجم

رده‌بندی کنگره

: PN ۱۹۹۳/۴۵م۸، ۲ ۱۳۹۱

رده‌بندی دیویی

: ۷۹۱/۴۳۰۳

شماره کتابشناسی ملی: ۲۹۸۹۴۳۳



امشارات دریایی

آدرس: خیابان شریعتی، روبروی خیابان ملک، بن‌بست صبری، پلاک ۲
تلفکس: ۰۲۱-۷۷۵۱۷۳۴۹

راهنمای کاربردی واژگان سینمایی

تیم موشانسکی

ترجمه‌ی:

بهناز آقایی

نوبت چاپ: اول / زمستان ۱۳۹۱

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

طراح جلد: میرحسین دریاییگی

گرافیسیت و صفحه‌آرا: سحر تقوی

لیتوگرافی و چاپ: چاپ و نشر فرداد

قیمت: ۸۰۰۰ تومان

تمامی حقوق مادی و معنوی این کتاب برای ناشر محفوظ است.

سخن منجم

کتابی که در پیش رو دارید یک کتاب دانشگاهی نیست گرچه بعضی از اساتید مدارس و دانشگاه‌های سینمایی در آمریکای شمالی خواندن آن را به شاگردان توصیه می‌کنند. این کتاب در واقع یک راهنمای کاربردی از اصطلاحات سینمایی است که نیمی از آنها استاندارد و بین‌المللی است و نیمی دیگر شامل اصطلاحاتی است که سر صحنه تولیدات فیلم و تلویزیون آمریکای شمالی و گاه اروپایی استفاده می‌شود و احتمالاً دانشجویان سینما و فیلم‌سازان ما تجربه‌ای در خصوص استفاده از آنها ندارند و نخواهند داشت. کاربرد این کتاب برای فیلم‌دوستان و فیلم‌سازان ملایم‌تر شناخت حال و هوای تولیدات حرفه‌ای غربی است. توضیحات بعضی از این اصطلاحات ما را با چگونگی فضای کاری، تنوع عوامل و ابزارهای مورد استفاده در این تولیدات آشنا می‌کند. هم‌چنین با استفاده از این کتاب می‌توان عنوان‌بندی فیلم‌های خارجی را صحیح‌تر ترجمه کرد و عنوان‌بندی تولیدات داخلی را به شکل استاندارد نوشت. شاید

با کمک این کتاب، بتوانیم فضای تولیدات مان را حرفه‌ای‌تر کنیم به
این امید که فضای داخل کادرمان هم حرفه‌ای‌تر بشود.
در پایان خواهشمندم کاستی‌ها و ضعف‌های احتمالی در
ترجمه‌ی متن را بر من ببخشید، و هم‌چنین از خانم‌ها الهام معینی،
مرجان ریاحی و مهدیه مسلمی به خاطر زحماتی که برای این کتاب
کشیدند، سپاسگزارم.